



Signos de corrección de imprenta Norma UNE 54151

Rafael Pozo-Puértolas, Universitat Pompeu Fabra. Barcelona;
rafael.pozo@icloud.com

recepción: 28-08-2018, aceptación: 14-01-2019, publicación: 15-07-2019

RESUMEN

En la comunicación técnica entre los diferentes procesos de la edición, los signos de corrección sintetizan un código de órdenes diseñadas para facilitar la comunicación entre los profesionales de la edición y la impresión. También representan el primer paso en la formación e integración de los nuevos profesionales de la edición impresa.

Palabras clave

Signos de corrección; imprenta; edición; diseño; comunicación técnica

Signs of printing correction. UNE 54151 Standard

ABSTRACT

In the technical communication between the different processes of the edition, the signs of correction synthesize a code of orders designed to facilitate the communication between the professionals of the edition and the impression. They also represent the first step in the training and integration of new professionals in the print edition.

Keywords

Correction signs; printing; editing; design; technical communication

Introducción

El proyecto de revisión de la Norma UNE 54051 *Signos de corrección de imprenta*¹ lo impulsó el comité técnico CTN 54 Industrias Gráficas, actualmente de la UNE Asociación Española de Normalización², cuando se planteó la conveniencia de realizar una actualización de la norma que estaba en vigor desde 1974. La actual contiene una profunda actualización complementada por las directrices de una serie de autores que, en sus manuales técnicos, han reflexionado sobre este tema. Por tanto, esta nueva norma aglutina la experiencia profesional y la reflexión académica del colectivo de la edición y la impresión.

Esta norma tiene por objeto determinar la utilización de los grafismos que se pueden utilizar para señalar el lugar exacto donde se debe aplicar una corrección tanto en textos tipográficos como en pruebas impresas. Se dirige a los todos los profesionales involucrados en los procesos de corrección, edición, diseño y producción gráfica de textos tipográficos aplicados a las diversas tipologías de producto gráfico impreso. En esta norma se indica: la estructura gráfica del signo, señal o indicación; un breve significado; su representación en el texto; y representación en el margen del impreso corregido.

Los grafismos son anteriores a la invención de la imprenta; los primeros provienen de los correctores de manuscritos, y los crearon para corregir el trabajo de los copistas; señalando signos, señales o indicaciones al margen estos indicaban la corrección y tenían semejanza con distintas letras griegas, si bien ligeramente modificada. La mayoría son utilizadas en la corrección son internacionales; se usan en casi todos los países con muy ligeras diferencias. En la actualidad, en la corrección de un texto tipográfico como de las pruebas de impresión, se continúan utilizando una amplia serie de signos, señales e indicaciones, algunas particulares y otros comunes dependiendo del perfil y de la experiencia profesional del que interviene. Por ello, esta norma pretende unificar criterios comunes para que sean comprensibles por todos los que intervienen en el proceso de corrección, ya que entre los factores que han determinado el uso de estos signos, señales o indicaciones esta la necesidad de economía de la escritura y la rapidez en la percepción del error y la corrección

correspondiente en un texto tipográfico o en una prueba impresa.

Signos, señales e indicaciones

La única finalidad de los signos, señales o indicaciones se centra en facilitar la comprensión e interpretación del proceso de corrección. Tradicionalmente se aportan en la corrección escritos a mano, unos dentro del texto, y otros en el margen del impreso corregido. Entendemos que un proceso de corrección requiere de tres etapas: una primera, que implica a la persona que realiza una composición tipográfica (actualmente a través de un programa de edición de textos y posteriormente la imprime sobre un papel para su corrección); una segunda, que implica a un corrector o bien un experto de la impresión encargado para realizar una corrección; la tercera etapa, que implica a un profesional de la edición gráfica que debe comprender e interpretar correctamente los signos, señales o indicaciones con el objetivo de traspasarlos a la composición tipográfica inicial, para dejarla sin errores, y preparada para posteriores procesos.

Es posible que en la actualidad, la utilización de los signos, no sea una práctica del todo habitual en el proceso de edición y diseño, por la complejidad y dificultad que el aprendizaje y uso de este código gráfico supone. El uso de los programas informáticos de autoedición ha facilitado que la persona que realiza un texto o una composición de texto tipográfica pueda realizar una corrección posteriormente a la redacción con cierta facilidad e inmediatez. No obstante debemos considerar que este sistema es posible siempre y cuando esta persona que “autoedita” cuente con las capacidades y competencias necesarias para realizar e indicar una corrección adecuada.

Tipología

El conjunto de grafismos son utilizadas para marcar las posibles correcciones de una composición tipográfica o las pruebas de impresión, y los debemos clasificar en función de lo pretenden corregir, modificar o indicar. Este conjunto se dividen en: llamadas, estas advierten del lugar donde se debe realizar la modificación o corrección, se realizan dentro del texto y se repiten al margen; signos de corrección, indica la corrección a realizar, se colocan de forma alineada al margen derecho o izquierdo de la composición de texto tipográfico o prueba impresa; señales o indicaciones, grafismos o notas escritas, más generales, colocadas en alguna parte de la composición tipográfica o prueba impresa, en ocasiones no es

1. Norma UNE 54151 Signos de corrección de imprenta <https://www.une.org/encuentra-tu-norma/busca-tu-norma/norma/?c=N0056677> [consulta realizada 15 julio 2018].

2. Asociación Española de Normalización <https://www.une.org> [consulta realizada 15 julio 2018].

preciso repetirlas al margen, y que sirven para indicar la intervención a realizar.

A modo general, la única finalidad de estos signos, señales o indicaciones, se centra en facilitar al profesional de la edición que interviene en la última etapa de la corrección pueda interpretar los mensajes y que no se vea obligada a tener que leer todo el texto para detectar los posibles errores o correcciones que el corrector ha detectado. Para ello, se recomienda que todas las correcciones se marquen con bolígrafo de tinta de color roja, para favorecer la permanencia de lo escrito y para facilitar que sean visibles, percibidas y entendidas inmediatamente por quien las observe.

Conclusiones

La única finalidad de los signos, señales o indicaciones se centra en facilitar la comprensión e interpretación del proceso de corrección.

Esta norma tiene por objeto determinar la utilización de los grafismos que se pueden utilizar para señalar el lugar exacto donde se debe aplicar una corrección tanto en textos tipográficos como en pruebas impresas.

Esta Norma explica las diferentes tipologías de llamadas en: signos de supresión; signos de cambio; signos de adición. De Señales o indicaciones en: señales o indicaciones de transposición o traslado; señales o indicaciones de disposición de texto; señales o indicaciones de tipo de letra.

Esta Norma aporta ejemplos de aplicaciones mediante tablas diferenciadas entre: signos de supresión; signos de cambio; signos de adición; señales o indicaciones de transposición o traslado; señales o indicaciones de disposición de texto; señales o indicaciones de tipo de letra.



Gráfico 1: Recopilación de los actuales grafismos.

Bibliografía

- AEN/CTN 54 (2016) *Gestión y control de la producción en la industria gráfica. Normas UNE*. Madrid: AENOR ediciones. Barcelona EdCPG <http://www.edicionescpg.es/tienda/gestion-produccion-grafica-normas-une/>
- Norma UNE 54051: 2016 *Signos de corrección de imprenta*. Madrid: UNE <https://www.une.org/encuentra-tu-norma/busca-tu-norma/norma/?c=N0056677>

